

Pro

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
שְׁמָעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה:
hoert Soehne Zucht Vater zu-Erkenntnis Verstaendnis
[H8085](#) [H4148](#) [H0001](#) [H7181](#) [H3045](#) [H0998](#)

Höret, Söhne, die Unterweisung des Vaters, und merket auf, um Verstand zu kennen!

2
כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם אֶל-תַּעֲזֹבוּ:
denn nahm gut ich-gab euch Weisung zu verliess
[H3948](#) [H5414](#) [H8451](#) [H0408](#)

Denn gute Lehre gebe ich euch: verlasset meine Belehrung nicht.

3
כִּי-בֶן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי:
denn Sohn ich-war zu-Vater-von [und] [und] vor Mutter
[H1961](#) [H0001](#) [H7390](#) [H3173](#) [H6440](#) [H0517](#)

Denn ein Sohn bin ich meinem Vater gewesen, ein zarter und einziger vor meiner Mutter.

4
וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ-דְּבָרֵי לִבְךָ שָׁמַר מִצְוֹתַי
[und] [und] sprach mir stuetzt Worte-von dein-Herz bewahrte meine-Gebote
[H0559](#) [H8551](#) [H1697](#) [H8104](#) [H4687](#)

וַיַּחְיֶה:
und-lebte
[H2421](#)

Und er lehrte mich und sprach zu mir: Dein Herz halte meine Worte fest; beobachte meine Gebote und lebe.

5
קָנָה חָכְמָה קָנָה עָרַב בִּינָה אֶל-תִּשְׁכַּח וְאֶל-תָּט וּמֵאֲמָרַי
erwarb Weisheit erwarb erwarb Verstaendnis zu vergass und-zu breitete-aus Wort
[H7069](#) [H2451](#) [H7069](#) [H0998](#) [H0408](#) [H7911](#) [H0408](#) [H5186](#) [H0561](#)

פִּי:
Mund-von
[H6310](#)

Erwirb Weisheit, erwirb Verstand; vergiß nicht und weiche nicht ab von den Reden meines Mundes.

6
אֶל-תַּעֲזֹבָה וְתִשְׁמְרָהּ אֶהְבֶּה וְתִצְרָךְ:
verliess zu und-bewahrte Liebe und-bewahrte
[H8104](#) [H0157](#) [H5341](#) [H0408](#)

Verlaß sie nicht, und sie wird dich behüten; liebe sie, und sie wird dich bewahren.

7
רֵאשִׁית חָכְמָה קָנָה עָרַב וּבְכָל-קִנְיָךְ קִנְיָה עָרַב בִּינָה:
Anfang Weisheit erwarb Weisheit und-in-allen [und] [und] Verstaendnis
[H7225](#) [H2451](#) [H7069](#) [H2451](#) [H3605](#) [H7075](#) [H3045](#) [H0998](#)

Der Weisheit Anfang ist: Erwirb Weisheit; und um alles, was du erworben hast, erwirb Verstand.

8
סִלְסְלָה וְתִרְוַמְנָהּ תִּכְבְּדָהּ כִּי תִחַבֵּקְנָהּ:
[und] [und] erhob ehrte denn umarmte
[H5549](#) [H3513](#) [H2263](#)

Halte sie hoch, und sie wird dich erhöhen; sie wird dich zu Ehren bringen, wenn du sie umarmst.

9 תַּתֵּן לְרֹאשׁוֹ לְוִית־לוֹית־תַּפְאֶרֶת עֲטֶרֶת חֵן גְּנָדָה
du-gibst Haupt [לוֹית־] Gnade
[תַּמְנִינֶה] [תַּפְאֶרֶת] Krone
H5414 H3880 H2580 H5850 H8597 H4042

Sie wird deinem Haupte einen anmutigen Kranz verleihen, wird dir darreichen eine prächtige Krone.

10 שָׁמַע בְּנֵי וָקָח אֲמָרִי וַיִּרְבּוּ לְךָ שָׁנֹת חַיִּים
hoerte Soehne-von und-nahm Wort und-vermehrte dir Jahr Leben
H8085 H3947 H0561 H8141

Höre, mein Sohn, und nimm meine Reden an! Und des Lebens Jahre werden sich dir mehr.

11 בְּדֶרֶךְ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ הִדְרִכְתִּיךָ בְּמַעְגְלֵי-יֵשֶׁר
auf-dem-Weg Weisheit [הִרְתִּיךָ] tritt [בְּמַעְגְלֵי] aufrichtig
H1870 H2451 H1869 H4570 H3476

Ich unterweise dich in dem Wege der Weisheit, leite dich auf Bahnen der Geradheit.

12 בָּלְכֶתָּהּ לֹא-יֵצֵר צִעְדָּךְ וְאִם-תָּרוּץ לֹא תִכְשַׁל
ging nicht [יֵצֵר] [צִעְדָּךְ] und-wenn Laeufer nicht strauchelte
H3212 H3808 H3334 H6806 H7323 H3808 H3782

Wenn du gehst, wird dein Schritt nicht beengt werden, und wenn du läufst, wirst du nicht straucheln.

13 הַחֹזֶק בְּמוֹסָר אֶל-תָּרַף נִצְרָה כִּי-הִיא חַיִּידָה
der-staerkte in-Zucht zu [תָּרַף] bewahrte denn sie Leben
H2388 H4148 H0408 H7503 H5341 H1931

Halte fest an der Unterweisung, laß sie nicht los; bewahre sie, denn sie ist dein Leben. -

14 בְּאַרְחַ רָשָׁעִים אֶל-תָּבֹא וְאֶל-תֹּאשֶׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים
Pfad Frevler zu kam und-zu [תֹּאשֶׁר] auf-dem-Weg boese
H0734 H7563 H0408 H0935 H0408 H0833 H1870

Komm nicht auf den Pfad der Gesetzlosen, und schreite nicht einher auf dem Wege der Bösen.

15 פָּרַעְהוּ אֶל-תַּעֲבֹר-בּוֹ שָׁמָּה מֵעָלָיו וַעֲבֹר
[פָּרַעְהוּ] zu ging-hinueber in-ihm [שָׁמָּה] von-ueber-ihn und-ging-hinueber
H0408 H7847

Laß ihn fahren, geh nicht darauf; wende dich von ihm ab und geh vorbei.

16 כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם-לֹא יָרְעוּ וַיִּנְזְלָה שְׁנָתָם אִם-לֹא יִכְשֹׁלוּ
denn nicht [יִשְׁנוּ] wenn nicht tat-Boeses [שְׁנָתָם] wenn nicht strauchelte
H3808 H3462 H3808 H1497 H8142 H3808 H3782

(יִכְשֹׁלוּ):
strauchelte
H3782

Denn sie schlafen nicht, wenn sie nichts Böses getan, und ihr Schlaf wird ihnen geraubt, wenn sie nicht zu Fall gebracht haben.

17 כִּי לֶחֱמוֹ לֶחֶם רָשָׁע וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ
denn [לֶחֱמוֹ] Brot Frevler und-Wein Gewalt trank
H3899 H7562 H3196 H2555 H8354

Denn sie essen Brot der Gesetzlosigkeit, und trinken Wein der Gewalttaten.

18 וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאוֹר גִּלְגָּל הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד-נָכוֹן הַיּוֹם
und-Pfad Gerechte [כְּאוֹר] Glanz ging und-Licht bis bereitete der-Tag
H0734 H6662 H0216 H5051 H1980 H0215 H5704 H3117

Aber der Pfad der Gerechten ist wie das glänzende Morgenlicht, das stets heller leuchtet bis zur Tageshöhe.

19	וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יָדְעוּ בְּמָה יִכְשָׁלוּ: פ
	Weg Frevler nicht wusste in-was strauchelte (*)
	H1870 H7563 H0653 H3808 H3045 H4100 H3782

Der Weg der Gesetzlosen ist dem Dunkel gleich; sie erkennen nicht, worüber sie straucheln.

20	בְּנֵי לְדַבְּרֵי הַקְּשִׁיבָה לְאָמְרֵי הָטָה אֹזְנָה:
	Soehne-von zu-Worte-von [הקשיבה] Wort breitete-aus Ohr
	H1697 H7181 H0561 H5186 H0241

Mein Sohn, merke auf meine Worte, neige dein Ohr zu meinen Reden.

21	אַל- יִלְיוּ מֵעֵינַיךָ שְׁמֹרֶם בְּתוֹךְ לִבְבְּךָ:
	zu [יליון] von-deine-Augen bewahrte Mitte Herz
	H0408 H3868 H8104 H8432 H3824

Laß sie nicht von deinen Augen weichen, bewahre sie im Innern deines Herzens.

22	כִּי- חַיִּים הֵם לְמַצְאֵיהֶם וְלֹכֶל- בָּשָׂרוֹ מְרַפָּא:
	denn Leben sie fand und-zu-alle Fleisch Heilung
	H1992 H4672 H3605 H1320 H4832

Denn Leben sind sie denen, die sie finden, und Gesundheit ihrem ganzen Fleische. -

23	מִכָּל- מִשְׁמַר נֹצֵר לִבְךָ כִּי- מִמֶּנּוּ תוֹצְאוֹת חַיִּים:
	von-alle von-bewahrte bewahrte dein-Herz denn von-ihm [תוצאות] Leben
	H3605 H4929 H5341

Behüte dein Herz mehr als alles, was zu bewahren ist; denn von ihm aus sind die Ausgänge des Lebens. -

24	הִסֵּר מִמֶּךָ עֲקָשׁוֹת פֶּה וּלְזוֹת שְׁפָתַיִם הִרְחַק מִמֶּךָ:
	wich von-dir [עקשות] Mund [ולזות] Lippen [הרחק] von-dir
	H5493 H6143 H6310 H3891 H8193 H7368

Tue von dir die Verkehrtheit des Mundes, und die Verdrehtheit der Lippen entferne von dir. -

25	עֵינֶיךָ לִנְכַּח וְבִיטּוֹ וְעַפְעָפִיךָ וַיִּשְׂרוּ נִגְדָּה:
	deine-Augen [לנכח] blickte [ועפעפיד] [וישרו] gegenueber
	H5227 H5027 H6079 H3474 H5048

Laß deine Augen geradeaus blicken, und deine Wimpern stracks vor dich hin schauen. -

26	פֶּלֶס מֵעִנָּל רִגְלָךְ וְכָל- דְּרָכֶיךָ יִכְנוּ:
	[פלס] [מענל] Fuss und-alle deine-Wege bereitete
	H6424 H4570 H7272 H3605 H1870

Ebne die Bahn deines Fußes, und alle deine Wege seien gerade;

27	אַל- תִּטְּ- יְמִין וּשְׂמְאוֹל הִסֵּר רִגְלָךְ מִרָע:
	zu breite-aus rechte-Hand und-Linke wich Fuss von-Boeses
	H0408 H5186 H3225 H8040 H5493 H7272

biege nicht aus zur Rechten noch zur Linken, wende deinen Fuß ab vom Bösen.